|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| MICS logo ALL | questionnaire Enfant de 5-17 ans  Nom et Année de l’enquête | | |  |
| panneau d’information enfant de 5-17 ans | | fs | | |
| **FS1**. *Numéro de grappe :* \_\_\_ \_\_\_ \_\_\_ | | **FS2**. N*uméro de ménage :* \_\_\_ \_\_\_ | | |
| **FS3**. *Nom et numéro de ligne de l’enfant :*  NOm \_\_\_ \_\_\_ | | **FS4**. *Nom et numéro de ligne de la mère/gardien(ne) principal(e) :*  NOm \_\_\_ \_\_\_ | | |
| **FS5**. *Nom et numéro de l’enquêteur :*  NOm \_\_\_ \_\_\_ | | **FS6**. *Nom et numéro du chef d’équipe :*  NOm \_\_\_ \_\_\_ | | |
| **FS7**. *Jour / Mois / Année de l’interview :*  \_\_\_ \_\_\_ /\_\_\_ \_\_\_ / 2 0 1 \_\_\_ | | **FS8**. Enregistrer l’heure : | Heures | : Minutes |
| \_\_ \_\_ | : \_\_ \_\_ |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Vérifier l’âge du répondant dans HL6 dans la Liste des membres du ménage du Questionnaire Ménage : Si l’âge est de 15-17 ans, vérifier que le consentement d’un adulte pour l’interview est obtenu (HH33 ou HH39) ou pas nécessaire (HL20=90). Si le consentement est nécessaire et pas obtenu, l’interview ne doit pas commencer et ‘06’ doit être encerclé à FS17. Le répondant doit avoir au moins 15 ans. Dans les très rares cas où l’enfant de 15-17 ans n’a ni mère ni gardien(ne) principal(e) identifié(e) dans le ménage (HL20=90), le répondant sera l’enfant lui/elle-même. | | | |
| **FS9**. Vérifier les questionnaires complétés dans ce ménage : Avez-vous ou un autre membre de votre équipe déjà interviewé ce répondant sur un autre questionnaire ? | oui, deja Interviewe………………..1  NOn, premiere intervieW……… 2 | | 1*⇨FS10B*  2*⇨FS10A* |
| **FS10A**. Bonjour, je m’appelle (***votre nom***). Nous sommes de l’Institut National de la Statistique. Nous menons une enquête sur la situation des enfants, des familles et des ménages. Je voudrais parler avec vous de la santé et du bien-être de (***nom de l’Enfant à FS3)***. Cet entretien prend habituellement nombre deminutes. Toutes les informations que nous obtiendrons resteront strictement confidentielles et anonymes. Si vous ne voulez pas répondre à une question ou voulez stopper l’entretien, merci de me le faire savoir. Puis-je commencer maintenant ? | | **FS10B**. Je voudrais parler avec vous de la santé et du bien-être de (***nom de l’Enfant à FS3***). Cet entretien prend habituellement Nombre deminutes. Une fois de plus, toutes les informations que nous obtiendrons resteront strictement confidentielles et anonymes. Si vous ne voulez pas répondre à une question ou voulez stopper l’entretien, merci de me le faire savoir. Puiss-je commencer maintenant ? | |
| Oui 1  NON / PAS DEMANDE 2 | | 1*⇨Module caracteristiques de l’enfant*  2*⇨*FS17 | |

|  |  |
| --- | --- |
| **FS17**. *Résultat de l’interview enfant de 5-17 ans*  Les codes font référence au répondant.  Discuter tous les résultats incomplets avec votre chef d’équipe. | Complete 01  pas a la maison 02  Refus 03  Partiellement complete 04  en Incapacite  (*préciser*) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_05  pas de consentement d’un adulte pour  mere / gardien(ne) de 15-17 ans 06  Autre (*préciser*) 96 |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **caracteristiques de l’ENFANT** | | | **CB** | | |
| **CB1**. Vérifier le numéro de ligne du répondant (FS4) dans le PANNEAU D’INFORMATION DE L’ENFANT DE 5-17 ANS et du répondant au Questionnaire MENAGE (HH47) : ): Ce répondant est-il également le répondant au QUESTIONNAIRE MÉNAGE? | | OUI, LE RÉPONDANT EST LE MÊME, FS4=HH47 1  OUI, LE RÉPONDANT N’EST PAS LE MÊME, FS4≠HH47 2 | | | 1*⇨CB11* |
| **CB2**. En quel mois et quelle année est né (***nom***) ?  *Mois et année doivent être enregistrés.* | | Date de naissance  Mois \_\_ \_\_  Année \_\_ \_\_ \_\_ \_\_ | | |  |
| **CB3**. Quel âge a (***nom***) ?  *Insister* :  Quel âge a eu (***nom***)à son dernier anniversaire ?  *Enregistrer l‘âge en années révolues.*  *Si les réponses à CB2 et CB3 sont incohérentes, insister encore et corriger.* | | Age (en annees revolues) \_\_ \_\_ | | |  |
| **CB4**. Est-ce que (***nom***)déjà fréquenté l’école ou un programme d’éducation pré-primaire ? | | Oui 1  NON 2 | | | 2*⇨CB11* |
| **CB5**. Quels sont le plus haut niveau et classe que (***nom***)a atteints ? | | pre primaire 000  Primaire **1** \_\_ \_\_  Secondaire 1 **2** \_\_ \_\_  Secondaire 2 **3** \_\_ \_\_  superieur **4** \_\_ \_\_ | | | 000*⇨CB7* |
| **CB6**. Est-ce qu’il/elle a complété cette (classe/année) ? | | Oui 1  NON 2 | | |  |
| **CB7**. A n’importe quel moment durant l’année scolaire actuelle, est-ce que ***(nom)*** a fréquenté l’école ou un programme d’éducation préscolaire ? | | Oui 1  NON 2 | | | 2*⇨CB9* |
| **CB8**. Durant l’année scolaire actuelle, quels niveau et classe (***nom***)fréquente t-il/elle ? | | pre primaire 000  Primaire **1** \_\_ \_\_  Secondaire 1 **2** \_\_ \_\_  Secondaire 2 **3** \_\_ \_\_  superieur **4** \_\_ \_\_ | | |  |
| **CB9**. A n’importe quel moment durant l’année scolaire précédente, est-ce que (***nom***) a fréquenté l’école ou un programme d’éducation préscolaire? | | Oui 1  NON 2 | | | 2*⇨CB11* |
| **CB10**. Durant l’année scolaire précédente, quels niveau et classe (***nom***) a-t-il/elle fréquentés ? | | pre primaire 000  Primaire **1** \_\_ \_\_  Secondaire 1 **2** \_\_ \_\_  Secondaire 2 **3** \_\_ \_\_  superieur **4** \_\_ \_\_ | | |  |
| **CB11.** Est-ce que(***nom***)est couvert par une assurance-santé ? | | Oui 1  NON 2 | | | 2*⇨Fin* |
| **CB12.** Par queltype d’assurance santé (***nom***)est-il/elle couvert(e) ?  *Enregistrer tout ce qui mentionné.* | | organisation mutuelle de sante / assurance sante a base communautaire A  assurance sante de  l’employeur B  securite Sociale C  Autre assurance sante commerciale privee  achetee D  Autre (préciser) X | | |  |
| **Travail des enfants** |  | | | **CL** | |
| **CL1**. Maintenant je voudrais vous parler de tout travail que (***nom***) pourrait faire.  Depuis (***jour de la semaine***) dernier, (***nom***) a-t-il/elle fait une des activités suivantes, même si c’est pendant une heure seulement ?  [A] Est-ce que ***(nom)*** a travaillé sur son propre terrain/ferme/ potager ou sur celui du ménage ou s’est occupé des animaux ? Par exemple, faire pousser des produits de la ferme, les récolter, nourrir les animaux, les emmener au pâturage ou les traire ?  [B] Est-ce que (***nom***) a aidé dans l’entreprise familiale ou dans celle d’autres parents avec ou sans paiement ou a travaillé dans sa propre entreprise ?  [C] Est-ce que (***nom***) a produit ou vendu des articles, des produits artisanaux, des vêtements, de la nourriture ou des produits agricoles ?  [X] Depuis (***jour de la semaine***) dernier, (***nom***) a-t-il/elle été engagé(e) dans n’importe quelle autre activité en échange de paiement en espèces ou en nature, même pour une seule heure ? | Oui NON  A travaillé sur terrain / ferme / potager ou s’est occupé des animaux 1 2  A aidé dans entreprise familiale /  d’un autre parent / dans sa  propre affaire 1 2  A produit/vendu articles /  artisanat / vêtements /  NOurriture ou produits  agricoles 1 2  n’importe quelle autre  activite 1 2 | | |  | |
| **CL2**. Vérifier CL1, [A]-[X] : | au moins un ‘Oui’ 1  toutes les reponses sont ‘NON’ 2 | | | 2*⇨CL7* | |
| **CL3**. Depuis (***Jour de la semaine***) dernier, à peu près combien d’heures au total (***nom***) a-t-il/elle travaillé sur (cette/ces activité(s)) ?  *Si moins d’une heure, enregistrer ‘00’.* | NOmbre d’heures \_\_ \_\_ | | |  | |
| **CL4**. Est-ce que cette /ces activité(s) requièrent de porter des charges lourdes ? | Oui 1  NON 2 | | |  | |
| **CL5**. Est-ce que cette /ces activité(s) requièrent de travailler avec des outils dangereux tels que des couteaux et autres outils similaires ou de faire fonctionner des grosses machines ? | Oui 1  NON 2 | | |  | |
| **CL6**. Comment décririez-vous l‘environnement de travail de (***nom***) ?  [A] Est-ce qu’il/elle est exposé(e) à la poussière/fumées ou gaz ?  [B] Est-ce qu’il/elle est exposé(e) au froid extrême à la chaleur ou à l’humidité ?  [C] Est-ce qu’il/elle est exposé(e) à des bruits intenses ou à des vibrations ?  [D] Est-ce qu’il/elle est amené(e) à travailler en hauteur ?  [E] Est-ce que, dans son travail, il/elle est exposé(e) à des produits chimiques, tels que des pesticides, des colles ou similaires ou des explosifs ?  [X] Est-ce que (***nom***) est exposé(e) à d’autres choses, ou soumis à des processus ou des conditions défavorables à sa santé ou sa sécurité ? | Oui 1  NON 2  Oui 1  NON 2  Oui 1  NON 2  Oui 1  NON 2  Oui 1  NON 2  Oui 1  NON 2 | | |  | |
| **CL7**. Depuis (j***our de la semaine***) dernier, est-ce que (***nom***) est allé chercher de l’eau pour le ménage ? | Oui 1  NON 2 | | | 2*⇨CL9* | |
| **CL8**. Au total, depuis (***jour de la semaine***) dernier combien d’heures (***nom***) a t-il/elle passé à chercher de l’eau pour le ménage ?  *Si moins d’une heure, enregistrer ‘00’.* | Nombre d’heures \_\_ \_\_ | | |  | |
| **CL9**. Depuis (***jour de la semaine***) dernier, est-ce que (***nom***) est allé chercher du bois pour le ménage ? | Oui 1  NON 2 | | | 2*⇨CL11* | |
| **CL10**. Au total, depuis (***jour de la semaine***) dernier combien d’heures (***nom***) a t-il/elle passé à chercher du bois pour le ménage ?  *Si moins d’une heure, enregistrer ‘00’.* | Nombre d’heures \_\_ \_\_ | | |  | |
| **CL11**. Depuis (***jour de la semaine***) dernier, est-ce que (***nom***) a fait une des choses suivantes pour le ménage ?  [A] Des courses pour le ménage ?  [B] Cuisiner ?  [C] Laver la vaisselle ou nettoyer la maison ?  [D] Laver des vêtements ?  [E] Prendre soin des enfants ?  [F] Prendre soin des personnes âgées ou malades ?  [X] Autres taches de ménage ? | Oui NON  courses pour le menage 1 2  Cuisiner 1 2  laver la vaisselle /  nettoyer la maison 1 2  laver des vetements 1 2  prendre soin des enfants 1 2  prendre soin des personnes  agees / malades 1 2  Autres taches de menage 1 2 | | |  | |
| **CL12**. Vérifier CL11, [A]-[X] : | au moins un ‘Oui’ 1  toutes les reponses sont ‘NON’ 2 | | | 2*⇨Fin* | |
| **CL13**. Depuis (***jour de la semaine***) dernier, à peu près combien d’heures au total ***(nom)*** a-t-il/elle travaillé sur (cette/ces activité(s)) ?  *Si moins d’une heure, enregistrer ‘00’* | Nombre d’heures \_\_ \_\_ | | |  | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **DISCIPLINE de l’ENFANT** |  | **FCD** |
| **FCD1**. Vérifier CB3 : Age de l’enfant : | 5-14 Ans 1  15-17 Ans 2 | 2*⇨Fin* |
| **FCD2.** Maintenant je voudrais parler de quelque chose d’autre**.**  Les adultes utilisent certains moyens pour apprendre aux enfants à bien se comporter ou pour traiter des problèmes de comportement. Je vais vous lire une liste de méthodes qui sont utilisées. Dites-moi SVP, si vous avez ou n’importe quel autre membre de votre ménage a utilisé une de ces méthodes avec (***nom***) au cours du mois dernier.  [A] Retirer des privilèges, interdire quelque chose  que (***nom***) aime faire ou ne pas lui permettre de  quitter la maison.  [B] Expliquer à (***nom***) pourquoi son comportement n’est pas bien.  [C] (Le/la) secouer  [D] Hurler ou lui crier dessus  [E] Lui donner quelque chose d’autre à faire.  [F] Lui donner une fessée, (le/la) frapper ou (le/la) taper sur les fesses à main nues.  [G] (Le/la) frapper sur les fesses ou sur d’autres  parties du corps avec quelque chose tel ceinture, brosse à cheveux, bâton ou autre objet dur.  [H] (Le/la) traiter d’idiot, de paresseux ou d’un autre nom comme ça.  [I] (Le/la) frapper ou (le/la) gifler sur le visage, la tête ou les oreilles.  [J] (Le/la) frapper ou le/la taper sur les mains, les  bras ou les jambes.  [K] (Le/la) battre, c’est-à-dire (le/la) frapper encore et encore aussi fort que possible. | Oui NON  retirer des privileges 1 2  Expliquer le mauvais  comportement 1 2  Secouer 1 2  hurler, crier dessus 1 2  donner autre chose a faire 1 2  donner une fessee, frapper,  taper a mains nues 1 2  frapper avec ceinture, brosses,  baton ou autre 1 2  traiter D’IDIOT, paresseux ou  autre 1 2  frapper / giffler sur le visage,  tetes ou oreilles 1 2  frapper / taper sur les mains,  bras ou jambes 1 2  Battre et frapper encore et  encore aussi fort que possible 1 2 |  |
| **FCD3**. *Vérifier FS4 : Est-ce que le/la répondant(e) est la mère ou le/la gardien(ne) d’un autre enfant de moins de 5 ans ?* | OUI 1  Non 2 | 2*⇨FCD5* |
| **FCD4**. *Vérifier FS4 : Est-ce que ce/cette répondant(e) a déjà répondu à la question suivante (UCD5) pour un autre enfant ?* | OUI 1  Non 2 | 1*⇨Fin* |
| **FCD5**. Pensez-vous que pour élever ou éduquer correctement un enfant, il est nécessaire qu’il soit puni physiquement ? | OUI 1  NON 2  NSP / pas d’opinion 8 |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| fonctionnement de l’ENFANT FCF | | |
| **FCF1**. Maintenant je voudrais vous poser quelques questions sur les difficultés que (***nom***) peut connaitre.  (***Nom***) porte-t-il/elle des lunettes ou des lentilles de contact ? | Oui 1  NON 2 |  |
| **FCF2**. (***Nom***) utilise-t-il/elle porte une prothèse auditive ? | Oui 1  NON 2 |  |
| **FCF3**. (***Nom***) utilise-t-il/elle un équipement ou reçoit-il/elle de l’assistance pour marcher ? | Oui 1  NON 2 |  |
| **FCF4**. Pour les questions suivantes, je vous demanderai de répondre en sélectionnant une réponse parmi quatre possibles. Pour chaque question diriez-vous que (***nom***) a 1) aucune difficulté, 2) quelques difficultés, 3) beaucoup de difficultés ou 4) si il/elle ne peut pas du tout faire l’activité.  *Répéter les catégories en posant les questions individuelles à chaque fois que la répondante n’utilise pas une des catégories de réponse.*  Rappelez-vous les 4 réponses possibles sont : diriez-vous que (***nom***) a 1) aucune difficulté, 2) quelques difficultés, 3) beaucoup de difficultés ou 4) ne peut pas du tout faire l’activité. |  |  |
| **FCF5**. Vérifier FCF1 : Enfant porte des lunettes ou des lentilles de contact ? | Oui, FCF1=1 1  NON, FCF1=2 2 | 1*⇨FCF6A*  2*⇨FCF6B* |
| **FCF6A**. Lorsqu’il/elle porte ses lunettes ou lentilles de contact, (***nom***) a-t-il/elle des difficultés à voir ?  **FCF6B**. (***Nom***) a-t-il/elle des difficultés à voir ? | AUCUNE DIFFICULTE 1  quelques difficultes 2  beaucoup de difficultes 3  ne peut pas du tout voir 4 |  |
| **FCF7**. Vérifier FCF2 : Enfant utilise une prothèse auditive ? | Oui, FCF2=1 1  NON, FCF2=2 2 | 1*⇨FCF8A*  2*⇨FCF8B* |
| **FCF8A**. Lorsqu’il/elle utilise sa prothèse auditive, (***nom***) a-t-il/elle des difficultés à entendre des sons comme la voix des gens ou de la musique ?  **FCF8B**. (***Nom***) a-t-il /elle des difficultés à entendre des sons comme la voix des gens ou de la musique ? | AUCUNE DIFFICULTE 1  quelques difficultes 2  beaucoup de difficultes 3  ne peut pas du tout entendre 4 |  |
| **FCF9**. Vérifier FCF3 : Enfant utilise un équipement ou reçoit de l’assistance pour marcher ? | Oui, FCF3=1 1  NON, FCF3=2 2 | *2⇨FCF14* |
| **FCF10**. Sans son équipement ou sans assistance, (***nom***) a-t-il /elle des difficultés à marcher sur une distance de 100 mètres/yards sur terrain plat ?  *Insister:* C’est à peu près la longueur d’1 terrain de football.  *Noter que la catégorie ‘Aucune difficulté’ n’est pas disponible quand l’enfant a un équipement ou reçoit de l’assistance pour marcher.* | quelques difficultes 2  beaucoup de difficultes 3  ne peut pas du tout marcher 100 m/y 4 | 3*⇨FCF12*  4*⇨FCF12* |
| **FCF11**. Sans son équipement ou sans assistance, (***nom***) a-t-il /elle des difficultés à marcher sur une distance de 500 mètres/yards sur terrain plat ?  *Insister :* C’est à peu près la longueur de 5 terrains de football.  *Noter que la catégorie ‘Aucune difficulté’ n’est pas disponible quand l’enfant a un équipement ou reçoit de l’assistance pour marcher.* | quelques difficultes 2  beaucoup de difficultes 3  ne peut pas du tout marcher 500 m/y 4 |  |
| **FCF12**. Avec son équipement ou assistance (***nom***) a-t-il /elle des difficultés à marcher sur une distance de 100 mètres/yards sur terrain plat ?  *Insister :* C’est à peu près la longueur d’1 terrain de football. | AUCUNE DIFFICULTE 1  quelques difficultes 2  beaucoup de difficultes 3  ne peut pas du tout marcher 100 m/y 4 | 3*⇨FCF16*  4*⇨FCF16* |
| **FCF13**. Avec son équipement ou de l’assistance (***nom***) a-t-il /elle des difficultés à marcher sur une distance de 500 mètres/yards sur terrain plat ?  *Insister :* C’est à peu près la longueur de 5 terrains de football. | AUCUNE DIFFICULTE 1  quelques difficultes 2  beaucoup de difficultes 3  ne peut pas du tout marcher 500 m/y 4 | 1*⇨FCF16*  2*⇨FCF16*  3*⇨FCF16*  4*⇨FCF16* |
| **FCF14**. Par rapport aux enfants du même âge, (***nom***) a-t-il /elle des difficultés à marcher sur une distance de 100 mètres/yards sur terrain plat ?  *Insister :* C’est à peu près la longueur d’1 terrain de football. | AUCUNE DIFFICULTE 1  quelques difficultes 2  beaucoup de difficultes 3  ne peut pas du tout marcher 100 m/y 4 | 3*⇨FCF16*  4*⇨FCF16* |
| **FCF15**. Par rapport aux enfants du même âge, (***nom***) a-t-il /elle des difficultés à marcher sur une distance de 500 mètres/yards sur terrain plat ?  *Insister :* C’est à peu près la longueur de 5 terrains de football | AUCUNE DIFFICULTE 1  quelques difficultes 2  beaucoup de difficultes 3  ne peut pas du tout marcher 500 m/y 4 |  |
| **FCF16**. (***Nom***) a-t-il /elle a des difficultés à prendre soin de lui/d’elle-même comme se nourrir ou s‘habiller seul(e) ? | AUCUNE DIFFICULTE 1  quelques difficultes 2  beaucoup de difficultes 3  ne peut pas du tout prendre soin de lui / d’elle 4 |  |
| **FCF17**. Lorsqu’il/elle parle, (***nom***) a-t-il /elle des difficultés à se faire comprendre par les membres de ce ménage ? | AUCUNE DIFFICULTE 1  quelques difficultes 2  beaucoup de difficultes 3  ne peut pas du tout etre compris 4 |  |
| **FCF18**. Lorsqu’il/elle parle, (***nom***) a-t-il /elle difficultés à se faire comprendre par les personnes extérieures à ce ménage ? | AUCUNE DIFFICULTE 1  quelques difficultes 2  beaucoup de difficultes 3  ne peut pas du tout etre compris 4 |  |
| **FCF19**. Par rapport aux enfants du même âge, (***nom***) a-t-il /elle des difficultés à apprendre des choses ? | AUCUNE DIFFICULTE 1  quelques difficultes 2  beaucoup de difficultes 3  ne peut pas du tout apprendre des choses 4 |  |
| **FCF20**. Par rapport aux enfants du même âge, (***nom***) a-t-il /elle des difficultés à se souvenir des choses ? | AUCUNE DIFFICULTE 1  quelques difficultes 2  beaucoup de difficultes 3  ne peut pas du tout se souvenir 4 |  |
| **FCF21**. (***Nom***) a-t-il /elle des difficultés à se concentrer sur une activité qui lui plait ? | AUCUNE DIFFICULTE 1  quelques difficultes 2  beaucoup de difficultes 3  ne peut pas du tout se concentrer 4 |  |
| **FCF22**. (***Nom***) a-t-il/elle a des difficultés à accepter des changements dans sa routine ? | AUCUNE DIFFICULTE 1  quelques difficultes 2  beaucoup de difficultes 3  n’accepte pas du tout les changements 4 |  |
| **FCF23**. Par rapport aux enfants du même âge, (***nom***) a-t-il/elle des difficultés à contrôler son comportement ? | AUCUNE DIFFICULTE 1  QUELQUES DIFFICULTES 2  BEAUCOUP DE DIFFICULTES 3  NE PEUT PAS DU TOUT CONTROLER  SON COMPORTEMENT 4 |  |
| **FCF24**. (***Nom***) a-t-il/elle des difficultés à se faire des amis ? | AUCUNE DIFFICULTE 1  quelques difficultes 2  beaucoup de difficultes 3  ne peut pas du tout se faire  des amis 4 |  |
| **FCF25**. Les prochaines questions ont des options de réponses différentes. Je vais vous les lire après chaque question.  Je voudrais savoir à quelle fréquence (***nom)*** semble t-il/elle très anxieux(se), nerveux(se) ou préoccupé(e) ?  Diriez-vous : chaque jour, une fois par semaine, une fois par mois, quelques fois dans l’année ou jamais ? | CHAQUE jour 1  une fois par semaine 2  une fois par mois 3  quelques fois dans l’année 4  jamais 5 |  |
| **FCF26**. Je voudrais savoir à quelle fréquence (***nom)*** semble t-il/elle très triste ou déprimé(e).  Diriez-vous : chaque jour, une fois par semaine, une fois par mois, quelques fois dans l’année ou jamais ? | CHAQUE jour 1  une fois par semaine 2  une fois par mois 3  quelques fois dans l’année 4  jamais 5 |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Implication des parents** |  | **PR** |
| **PR1**. Vérifier CB3 : Age de l’enfant : | 5-6 Ans 1  7-14 Ans 2  15-17 Ans 3 | 1*⇨Fin*  3*⇨Fin* |
| **PR2.**A la fin de cet entretien, je vous demanderai si je peux parler à (***nom***). S’il/elle est près d’ici, pouvez-vous SVP lui demander de rester ici ? Si (***nom***) n’est pas avec vous en ce moment, pourrais-je vous demander d’arranger maintenant son retour ? Si ce n’est pas possible on discutera d’un moment plus pratique pour moi de revenir. |  |  |
| **PR3**. En excluant les livres d’école et les livres religieux, combien de livres avez-vous que **(nom)** peut lire à la maison? | aucun 00  Nombre de livres 0 \_\_  10 livres ou plus 10 |  |
| **PR4**. Vérifier CB7: D Au cours de l'année scolaire en cours, l'enfant a-t-il fréquenté l'école ou un programme d'éducation de la petite enfance?  Vérifiez ED9 dans le module ÉDUCATION du QUESTIONNAIRE MÉNAGE pour l'enfant si CB7 n'a pas été demandé. | oui, CB7/ED9=1 1  Non, CB7/ED9=2 ou BLANc 2 | 2*⇨Fin* |
| **PR5.** Est-ce que (***nom***) a des devoirs scolaires à faire à la maison ? | Oui 1  NON 2  NSP 8 | 2*⇨PR7*  8*⇨PR7* |
| **PR6**. Est-ce que quelqu’un aide (***nom***) à faire ses devoirs scolaires ? | Oui 1  NON 2  NSP 8 |  |
| **PR7**. Est-ce que l’école de (***nom***) dispose d'un comité impliqué dans la gestion de l'école auquel les parents peuvent participer, par exemple, une association de parents d'élèves ou un comité de gestion de l'école / utilisation des termes locaux. | Oui 1  NON 2  NSP 8 | 2*⇨PR10*  8*⇨PR10* |
| **PR8**. Est-ce que vous ou un autre adulte du ménage avez participé à une réunion à la demande de ce comité au cours des 12 derniers mois ? | Oui 1  NON 2  NSP 8 | 2*⇨PR10*  8*⇨PR10* |
| **PR9**. Durant ces réunions, est-ce que les choses suivantes ont été discutées :  [A] Un plan pour répondre aux principaux problèmes que rencontrent l’école de (**nom**) ?  [B] Le budget de l’école ou l’utilisation des fonds  reçus par l’école de (***nom***) ? | Oui NON NSP  Plan pour aborder les problemes de l’ecole 1 2 8  budget de l’ecole 1 2 8 |  |
| **PR10**.Durant les12 derniers mois, avez-vous ou un autre adulte du ménage reçu un relevé de notes ou un bulletin de notes pour (***nom***) ? | Oui 1  NON 2  NSP 8 |  |
| **PR11**. Durant les12 derniers mois, est-ce que vous ou un autre adulte du ménage, êtes allé à l’école de (***nom***) pour une des raisons suivantes :  [A] Une fête de l’école ou un évènement sportif ?    [B] Pour discuter avec le(s) enseignant(s) de (***nom***)de ses progrès ? | Oui NON NSP  fete de l’ecole ou  evenement sportif 1 2 8  pour discuter avec les  enseignants des progres 1 2 8 |  |
| **PR12**. Durant les12 derniers mois, est-ce que l’école de (***nom***) a été fermée pendant une journée où elle aurait dû être ouverte pour une des raisons suivantes :  [A] Catastrophes naturelles comme inondations,  cyclone, épidémies ou similaires ?  [B] Catastrophes causées par l’homme comme  incendie, effondrement du bâtiment, émeutes ou  similaires ?  [C] Grève des enseignants?  [X] Autre ? | Oui NON NSP  catastrophes Naturelles 1 2 8  catastrophes humaines 1 2 8  greve des enseignants 1 2 8  Autre 1 2 8 |  |
| **PR13**. Durant les 12 derniers mois, est-ce que (***nom***) a été incapable d’aller à l’école parce que son enseignant était absent ? | Oui 1  NON 2  NSP 8 |  |
| **PR14**. Vérifier PR12[C] et PR13 : Au moins un ‘Oui’ encerclé ? | Oui, PR12[C]=1 OU PR13=1 1  NON 2 | 2*⇨Fin* |
| **PR15**. Lorsque (***l’absence de l’enseignant / la grève des enseignants***) s'est produite, est-ce que vous ou un autre adulte du ménage avez contacté l’un des représentants de l'école, de son comité de gestion, ou de l’Association de Parents d'élèves ? | Oui 1  NON 2  NSP 8 |  |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Competences d’apprentissage** | | | | | **FL** |
| **FL0**. Vérifier CB3 : Age de l’enfant ? | | 5-6 ANS 1  7-14 ANs 2  15-17 ANs 3 | 1*⇨Fin*  3*⇨Fin* | | |
| **FL1**. Maintenant je voudrais parler à (***nom***)***.*** Je lui poserai quelques questions sur lui/elle et sur la lecture, puis je lui demanderai de réaliser quelques activités de lecture et de calcul.  Il ne s’agit pas de tests scolaires. les résultats ne seront partagés avec personne. Ni les autres parents ni l’école n’y auront accès.  Vous ne tirerez aucun bénéfice direct de cette participation et je n’ai pas été formé pour pouvoir vous indiquer si (***nom***) a correctement réalisé les activités.  Les activités vont nous aider à apprécier comment les enfants de ce pays apprennent à lire et à compter afin d’améliorer leur apprentissage.  Ceci prendra environ 20 minutes. Encore une fois, toutes les informations que nous obtiendrons resteront strictement confidentielles et anonymes. | | | | | |
| Puis-je parler à (**nom**)? | Oui 1  NON / PAS DEMANDE 2 | | | 2*⇨FL28* | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **FL2**. *Enregistrer l’heure.* | Heures et minutes \_\_ \_\_ : \_\_ \_\_ |  |
| **FL3**. Mon nom est (***votre nom***). Je voudrais vous parler un peu de moi.  Pourrais-tu me parler un peu de toi ?  *Quand l’enfant est à l’aise, continuer avec le consentement verbal :*  Laisses-moi t’expliquer pourquoi je suis ici aujourd’hui. Je suis de l’Institut National de la Statistique. Je fais partie d'une équipe qui essaie de comprendre comment les enfants apprennent à lire et à utiliser les nombres. Nous parlons de cela avec des enfants et leur demandons de réaliser quelques activités de lecture et de calcul. Ta mère / gardien(ne) nous a dit que tu étais libre de décider d’accepter ou non de nous aider. Si tu souhaites nous aider, je vais te poser quelques questions et te donner quelques activités à faire. Je vais t’expliquer chaque activité et tu pourras me poser des questions à tout moment. Tu ne dois pas faire quelque chose que tu ne veux pas faire. Après avoir commencé, si tu ne veux pas répondre à une question ou si tu ne veux pas continuer, il n’y a aucun problème. | | |
| Es-tu prêt à commencer ? | Oui 1  NON/PAS DEMANDE 2 | 2*⇨FL28* |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **FL4**. *Avant de commencer avec la lecture et les activités de calcul, cocher chaque case pour montrer que :*  🞏 V*ous n’êtes pas seul avec l’enfant à moins qu’il ne soit visible par un adulte que l’enfant connait*.  🞏 *Vous avez engagé une conversation avec l’enfant et établi un rapport en utilisant un brise-glace.*   * *L’enfant est assis confortablement, capable d’utiliser le livret de LECTURE ET DE CALCUL sans difficulté pendant que vous pouvez voir à quelle page il est ouvert.* | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **FL6**. Premièrement nous allons parler de lecture.  [A] Est-ce que tu lis des livres à la maison ?  [B] Est-ce que quelqu’un te fait la lecture à la maison ? | | OUI NON  Lit des livres a la maison 1 2  Quelqu’un lui fait la lecture 1 2 | | | | | | | | | | | |  | | |
| **FL7**. Quelle langue parles-tu le plus fréquemment à la maison ?  *Insister si nécessaire et nommer les langues.* | | FRANCAIS 11  LANGUE 2 12  LANGUE 3 13  AUTRE (*préciser*) 96  NSP 98 | | | | | | | | | | | |  | | |
| **FL8**. Vérifier CB7 : durant l’année scolaire actuelle, est-ce que l’enfant a fréquenté l’école ou le préscolaire à n’importe quel moment ?  Vérifier ED9 dans le module EDUCATION du QUESTIONNAIRE MENAGE pour l’enfant si CB7 n’a pas été posée. | | Oui, CB7/ED9=1 1  NON, CB7/ED9=2 OU BLANC 2 | | | | | | | | | | | | 1*⇨FL9A* | | |
| **FL8A**. Vérifier CB4: L'enfant a-t-il déjà fréquenté l'école ou le préscolaire?  Vérifiez ED4 dans le module EDUCATION dans le QUESTIONNAIRE MÉNAGE pour enfant si CB4 n'a pas été demandé. | | oui, CB4/ED4=1 1  Non, CB4/ED4=2 ou blanc 2 | | | | | | | | | | | | 1*⇨FL9B*  2*FL9C* | | |
| **FL9A**. Dans quelle langue tes enseignants parlent-ils le plus souvent en classe quand ils vous font cours?  **FL9B**. Quand tu allais à l'école, dans quelles langues tes enseignants parlaient-ils le plus souvent en classe quand ils vous faisaient cours?  *Insister si nécessaire et énoncer les langues.* | | **TEST DE LECTURE DISPONIBLE**  FRANCAIS 11  LANGUE 2 12  LANGUE 3 13  **TEST DE LECTURE NON DISPONIBLE**  LANGUE 21  AUTRE (*préciser*) 96  NSP 98 | | | | | | | | | | | | 11*⇨FL10A*  12*⇨FL10A*  13*⇨FL10A* | | |
| **FL9C**. *Vérifiez FL7: le livre de lecture et de numéros est-il disponible dans la langue parlée à la maison?* | | Oui, FL7=11, 12 oU 13 1  NoN, FL7=21, 96 oU 98 2 | | | | | | | | | | | | 1*FL10B*  *2FL10C* | | |
| **FL10A**. Maintenant je vais vous donner une courte histoire à lire en (***Langue encerclée à FL9A/B***). Voulez-vous commencer à lire l’histoire ?  **FL10B**. Maintenant je vais vous donner une courte histoire à lire en (***Langue encerclée à FL7***). Voulez-vous commencer à lire l’histoire ? | | OUI 1  NON 2 | | | | | | | | | | | | 2⇨*FL11* | | |
| **FL10C**. J'ai des histoires courtes en français, en langue 2, et en langue 3. Les histoires sont presque les mêmes. Souhaitez-vous essayer de lire l'un d'entre eux? | | French 11  LANGUE 2 12  LANGUE 3 13  NE VEUT PAS ESSAYER 95 | | | | | | | | | | | | 95*⇨FL23* | | |
| **FL11**. Vérifier CB3 : Age de l’enfant ? | | 7-9 Ans 1  10-14 Ans 2 | | | | | | | | | | | | 1*⇨FL13* | | |
| **FL12**. Vérifier CB7 : durant l’année scolaire actuelle, est-ce que l’enfant a fréquenté l’école ou le préscolaire à n’importe quel moment ?  Vérifier ED9 dans le module EDUCATION du QUESTIONNAIRE MENAGE pour l’enfant si CB7 n’a pas été posée. | | Oui, CB7/ED9=1 1  NON, CB7/ED9=2 OU BLANC 2 | | | | | | | | | | | | 1*⇨FL18B* | | |
| **FL13**. *Donnez à l'enfant le LIVRE DE LECTURE ET DES NUMÉROS dans la langue enregistrée pour le test: Utilisez la réponse à FL10C si disponible. Sinon, utilisez la réponse à FL9A / B si disponible. Sinon, utilisez la réponse à FL7*  *Ouvrir à la page montrant l’exercice de pratique de lecture et dire :*  Maintenant on va lire un peu. Je voudrais que vous lisiez ceci à haute voix *(en montrant les phrases).* Puis je vous poserai une question.  ***French: Sam est un garçon. Tina est une fille. Sam a 5 ans. Tina a 6 ans.***  ***English: Sam is a cat. Tina is a dog. Sam is 5. Tina is 6***  ***Spanish: Sam es un gato. Tina es una perra. Sam tiene 5 años. Tina tiene 6.****).* | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **FL14**. *Est-ce que l’enfant a lu chaque mot de la phrase de pratique correctement ?* | | Oui 1  NON 2 | | | | | | | | | | | | 2*⇨FL21D* | | |
| **FL15**. *Une fois que la lecture est faite, demander :* **Quel âge a Sam ?**  **How old is Sam?**  **Qué edad tiene Sam?** | | Correct  (**5/**  **5/**  **5**) 1  Autres reponses 2  pas de reponse apres 5 secondes 3 | | | | | | | | | | | | 1*⇨FL17* | | |
| **FL16**. *Dire :*  (**Sam a 5 ans./**  **Sam is 5 years old./**  **Sam tiene 5 años.**) | |  | | | | | | | | | | | | *⇨FL21D* | | |
| **FL17**. Voici une autre question :  (**Qui est le plus âgé : Sam ou Tina ?/**  **Who is older: Sam or Tina?/**  **¿Quién es mayor: Sam o Tina?**) | | Correct  (**TINA/**  **TINA/**  **TINA**) 1  Autres reponses 2  pas de reponse apres 5 secondes 3 | | | | | | | | | | | | 1*⇨FL18A* | | |
| **FL18**. Dire*:*  (**Tina est plus âgée que Sam. Tina a 6 ans et Sam a 5./**  **Tina is older than Sam. Tina is 6 and Sam is 5./**  **Tina es mayor que Sam. Tina tiene 6 años y Sam tiene 5.**) | |  | | | | | | | | | | | | *⇨FL21D* | | |
| **FL18A**. *Tournez la page pour révéler le passage de lecture. Dire:*  *Merci. Maintenant, je veux que vous essayiez ceci.* | |  | | | | | | | | | | | | *⇨FL19* | | |
| **FL18B**. *Donnez à l'enfant le LIVRE DE LECTURE ET DES NUMÉROS dans la langue enregistrée pour le test: Utilisez la réponse à FL10C si disponible. Sinon, utilisez la réponse à FL9A / B si disponible. Sinon, utilisez la réponse à FL7.*  *Ouvrez le livre sur la page du passage de lecture.* | |  | | | | | | | | | | | |  | | |
| **FL19**. *Tourner la page pour révéler le passage à lire.*  Merci. Maintenant je voudrais que vous essayiez ceci.  Voici l’histoire. Je voudrais que vous la lisiez à haute voix aussi soigneusement que possible  Vous allez commencer ici *(pointer le premier mot sur la première ligne)* et vous lirez ligne par ligne *(pointer sur la direction pour lire chaque ligne)*.  Quand vous aurez fini, je vous poserai quelques questions sur ce que vous avez lu.  Si vous arrivez sur un mot que vous ne connaissez pas, vous pouvez aller au mot suivant.  Mettez votre doigt sur le premier mot. Prêt ? Commencez ! | Madani | | | est | | en | | | deuxième | | année | | Un | | jour, | |
| Moses | | | is | | in | | | class | | two. | | One | | day, | |
| Moisés | | | está | | en | | | segundo | | año. | | Un | | día, | |
| 1 | | | 2 | | 3 | | | 4 | | 5 | | 6 | | 7 | |
| Madani | | | est | | allé | | | de | | l’école | | vers | | la | |
| Moses | | | was | | going | | | home | | from | | school. | | He | |
| iba | | | a | | casa | | | desde | | la | | escuela. | | Vió | |
| 8 | | | 9 | | 10 | | | 11 | | 12 | | 13 | | 14 | |
| Maison | | | Il | | A | | | vu | | des | | fleurs | | rouges | |
| saw | | | some | | red | | | flowers | | on | | the | | way. | |
| unas | | | flores | | rojas | | | en | | el | | camino. | | Estaban | |
| 15 | | | 16 | | 17 | | | 18 | | 19 | | 20 | | 21 | |
| près | | | d’une | | ferme | | | de | | tomates. | | Madani | | a | |
| The | | | flowers | | were | | | near | | a | | tomato | | farm. | |
| cerca | | | de | | una | | | finca | | de | | tomates. | | Moisés | |
| 22 | | | 23 | | 24 | | | 25 | | 26 | | 27 | | 28 | |
| voulu | | | prendre | | quelques | | | Fleurs | | pour | | sa | | mère. | |
| Moses | | | wanted | | to | | | get | | some | | flowers | | for | |
| quería | | | recoger | | unas | | | flores | | para | | su | | madre. | |
| 29 | | | 30 | | 31 | | | 32 | | 33 | | 34 | | 35 | |
| Madani | | | A | | couru | | | vite | | à | | travers | | la | |
| his | | | mother. | | Moses | | | ran | | fast | | across | | the | |
| Moisés | | | corrió | | rápido | | | por | | la | | finca | | para | |
| 36 | | | 37 | | 38 | | | 39 | | 40 | | 41 | | 42 | |
| ferme | | | Pour | | prendre | | | les | | fleurs | | Il | | est | |
| farm | | | to | | get | | | the | | flowers. | | He | | fell | |
| recoger | | | las | | flores. | | | Se | | cayó | | cerca | | de | |
| 43 | | | 44 | | 45 | | | 46 | | 47 | | 48 | | 49 | |
| tombé | | | par | | terre | | | A | | côté | | d’un | | bananier. | |
| down | | | near | | a | | | banana | | tree. | | Moses | | started | |
| un | | | banano. | | Empezó | | | a | | llorar. | | El | | granjero | |
| 50 | | | 51 | | 52 | | | 53 | | 54 | | 55 | | 56 | |
| Madani | | | s’est | | mis | | | à | | pleurer. | | Le | | fermier | |
| crying. | | | The | | farmer | | | saw | | him | | and | | came. | |
| lo | | | vió | | y | | | vino. | | Le | | dio | | muchas | |
| 57 | | | 58 | | 59 | | | 60 | | 61 | | 62 | | 63 | |
| l’a | | | Vu | | et | | | Est | | venu. | | Il | | a | |
| He | | | gave | | Moses | | | many | | flowers. | | Moses | | was | |
| flores | | | a | | Moisés. | | | Moisés | | se | | puso | | feliz. | |
| 64 | | | 65 | | 66 | | | 67 | | 68 | | 69 | | 70 | |
| donné | | | A | | Madani | | | Plein | | de | | fleurs. | | Madani | |
| very | | | happy. | |  | | |  | |  | |  | |  | |
|  | | |  | |  | | |  | |  | |  | |  | |
| 71 | | | 72 | | 73 | | | 74 | | 74 | | 76 | | 77 | |
| a | | | été | | très | | | content. | |  | |  | |  | |
|  | | |  | |  | | |  | |  | |  | |  | |
|  | | |  | |  | | |  | |
| 78 | | | 79 | | 80 | | | 81 | |
| **FL20**. *Résultats de la lecture par l’enfant.*  *Les mots incorrects ou manqués (B) sont ceux marqués comme incorrects lors de la lecture plus la différence entre le numéro du dernier mot de l'histoire (anglais: 72 / français: 86 / espagnol: 70) et le dernier mot tenté (A).*  *Si l’enfant n’a pas essayé de lire l’histoire, enregistrez «00» comme dernier mot tenté (A).* | dernier mot essaye Numéro \_\_ \_\_  nombre total de mots  incorrects ou rates Nombre \_\_ \_\_ | | | | | | | | | | | | |  | | |
| **FL21A**. *Vérifier FL20 (B): L'enfant a-t-il mal lu ou oublié (Anglais: 8 / Français: 9 / Espagnol: 8) ou plus de mots?* | OUI, AU MOINS (ANGLAIS: 8 / FRANÇAIS: 9 / ESPAGNOL: 8) MOTS INCORRECTS 1  NON, MOINS DE (ANGLAIS: 8 / FRANÇAIS: 9 / ESPAGNOL: 8) MOTS INCORRECTS 2 | | | | | | | | | | | | | 2*⇨FL21D* | | |
| **FL21B**. Maintenant je vais vous poser quelques questions sur ce que vous avez lu.  *Si l'enfant ne donne pas de réponse après quelques secondes, répéter la question. Si l'enfant semble incapable de répondre après avoir répété la question, marquer 'Non réponse' et dire :* Merci. C’est OK on va continuer.  *S’assurer que l’enfant peut toujours voir le texte et demander :* | | |  | | | | | | | | | | |  | | |
| [A](**En quelle classe est Madani ?**  **/What class is Moses in?/**  **¿En qué clase está Moisés?**) | | | Correct  (**Deuxieme/**  **Two /**  **Segundo**) 1  Incorrect 2  NON reponse / dit ‘je ne sais pas’ 3 | | | | | | | | | | |  | | |
| [B] (**Qu’est-ce que Madani a vu sur le chemin de**  **la maison ?/What did Moses see**  **on the way home?/**  **¿Qué vio Moisés de camino a casa?**) | | | Correct  (**FLEURS/flowers/**  **flores**) 1  Incorrect 2  NON reponse / dit ‘je ne sais pas’ 3 | | | | | | | | | | |  | | |
| [C] (**Pourquoi est-ce-que Madani a commencé**  **à pleurer ?/**  **Why did Moses start crying?/**  **¿Por qué Moisés empezó a llorar?**) | | | Correct  (**parce qu’il est tombé/**  **Because he fell/**  **porque se cayó**) 1  Incorrect 2  NON reponse / dit ‘je ne sais pas’ 3 | | | | | | | | | | |  | | |
| [D] *Vérifiez FL21B [A-C]: L'enfant a-t-il répondu correctement aux trois questions?* | | | oui, toutes correctes, FL21B[A-C]=1 1  NOn, au moins une fois avec reponse incorrecte ou Sans reponse/ NSP 2 | | | | | | | | | | | 2*⇨ FL21D* | | |
| [E] (**Ou est-ce que Madani est tombé ?/**  **Where did Moses fall?/**  **¿Dónde se cayó Moisés?**) | | | Correct  (**a cote d’un bananier/near a banana tree/**  **cerca de un banano**) 1  Incorrect 2  NON reponse / dit ‘je ne sais pas’ 3 | | | | | | | | | | |  | | |
| [F](**Pourquoi Madani a-t-il été très content ?/Why was Moses happy?/**  **¿Por qué Moisés se puso feliz?**) | | | Correct  (**parce que le fermier lui a donne plein de fleurs ou parce qu’il a eu des fleurs pour sa mere/Because the farmer gave him many flowers or Because he had flowers to give to his mother/**  **Porque el granjero le dio muchas flores o Porque tenía flores para su madre**) 1  Incorrect 2  NON reponse / dit ‘je ne sais pas’ 3 | | | | | | | | | | |  | | |
| **FL21C**. *Vérifiez FL21B [E-F]: L'enfant a-t-il répondu correctement aux deux questions?* | | | OUI, LES DEUX FL21B [E-F] = 1………………...1  NON, AU MOINS UN INCORRECT OU SANS RÉPONSE / NSP…………………………………2 | | | | | | | | | | | 1*⇨FL23* | | |
| **FL21D**. J'ai une autre histoire en **(lister les langues pas encore essayées).** Souhaitez-vous essayer de le lire / l'un d'entre eux?  L'enfant ne peut pas choisir la même langue que celle déjà tentée. | | | French 11  Anglais 12  Espagnol 13  NE VEUT PAS ESSAYER 95 | | | | | | | | | | | 95*⇨FL23* | | |
| **FL21E**. *Vérifier CB3: l’âge de l’enfant?* | | | Age 7-9 ans 1  Age 10-14 ans 2 | | | | | | | | | | | 1*FL21G* | | |
| **FL21F**. *Vérifier CB7: Au cours de l'année scolaire en cours, l'enfant a-t-il fréquenté l'école ou un programme d'éducation de la petite enfance?*  *Vérifiez ED9 dans le module ÉDUCATION du QUESTIONNAIRE MÉNAGE pour enfant si CB7 n'a pas été demandé.* | | | oui, CB7/ED9=1 1  NoN, CB7/ED9=2 ou blank 2 | | | | | | | | | | | 1*FL21N* | | |
| **FL21G.** Donnez à l'enfant le LIVRE DE LECTURE ET DES NUMÉROS dans la langue enregistrée dans FL21D.  Ouvrez la page montrant l'élément pratique de lecture, pointez sur la phrase et dites :  Tout comme avant, j'aimerais que vous lisiez ceci à haute voix. Ensuite, je peux vous poser une question.  *Français: Jean est un garçon. Anne est une fille. Jean à 2 œufs. Anne à 3 œufs*  *Anglais: John est un garçon. Anne est une fille. John a 2 œufs. Anne a 3 œufs.*  *Espagnol: Luis es un niño. Ana es una niña. Luis tiene 2 huevos. Ana tiene 3 huevos.* | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **FL21H**. *L'enfant a-t-il lu correctement chaque mot de la pratique?* | | | Oui 1  NoN 2 | | | | | | | | | | | 2*FL23* | | |
| **FL21I**. *Une fois la lecture terminée, demandez:*  (**Combien d'œufs Jean a-t-il ?**  **How many eggs does John have?/**  **¿Cuántos huevos tiene Luis?**) | | | Correct  (**2/**  **2/**  **2**) 1  AUTRES RÉPONSES 2  PAS DE RÉPONSE APRÈS 5 SECONDES 3 | | | | | | | | | | | 1*⇨FL21K* | | |
| **FL21J**. *Dis:*  (**Jean a 2 œufs./**  **John has 2 eggs./**  **Luis tiene 2 huevos.**) | | |  | | | | | | | | | | | *⇨FL23* | | |
| **FL21K**. Voici une autre question:  (**Qui a plus d'œufs: Jean ou Anne ?/**  **Who has more eggs: John or Anne?/**  **¿Quién tiene más huevos: Luis o Ana?**) | | | Correct  (**Anne/**  **Anne/**  **Ana**) 1  AUTRES RÉPONSES 2  PAS DE RÉPONSE APRÈS 5 SECONDES 3 | | | | | | | | | | | 1*⇨FL21M* | | |
| **FL21L**. *Dis:*  **Anne a plus d’œufs que Jean. Anne a 3 œufs et Jean a 2./** (**Anne has more eggs than John. Anne has 3 eggs and John has 2./**  **Ana tiene más huevos que Luis. Ana tiene 3 huevos y Luis tiene 2.**) | | |  | | | | | | | | | | | *⇨FL23* | | |
| **FL21M**. *Tournez la page pour révéler le passage de lecture. Dire:*  *Merci. Maintenant, je veux que vous essayiez ceci.* | | |  | | | | | | | | | | | *⇨FL21O* | | |
| **FL21N**. Donnez à l'enfant le LIVRE DE LECTURE  ET DES NUMÉROS dans la langue enregistrée dans  FL21D.  Ouvrez le livre sur la page du passage de lecture. | | |  | | | | | | | | | | |  | | |
| **FL21O**. Voici une histoire. Je veux que vous le lisiez à voix haute aussi attentivement que possible.  Vous commencerez ici (pointez sur le premier mot de la première ligne) et vous lirez ligne par ligne (pointez sur la direction de lecture de chaque ligne).  Lorsque vous aurez terminé, je vous poserai quelques questions sur ce que vous avez lu.  Si vous arrivez à un mot que vous ne connaissez pas, passez au mot suivant.  Mettez le doigt sur le premier mot. Prêt? Commencer. | | | Mary | | is | | | seven | | years | | old. | One | | | morning |
| Marie | | a | | | sept | | ans. | | Un | matin, | | | sa |
| María | | tiene | | | siete | | años. | | Una | mañana, | | | su |
| 1 | | 2 | | | 3 | | 4 | | 5 | 6 | | | 7 |
| her | | grandmother | | | sent | | her | | to | the | | | market |
| grand-mère | | l'a | | | envoyée | | au | | marché | pour | | | acheter |
| abuela | | la | | | envió | | al | | mercado | a | | | comprar |
| 8 | | 9 | | | 10 | | 11 | | 12 | 13 | | | 14 |
| to | | buy | | | carrots. | | She | | gave | Mary | | | some |
| des | | carottes. | | | Elle | | lui | | a | donné | | | de |
| tomates. | | Ella | | | le | | dio | | a | María | | | algo |
| 15 | | 16 | | | 17 | | 18 | | 19 | 20 | | | 21 |
| money. | | Mary | | | put | | it | | in | her | | | bag. |
| l'argent. | | Marie | | | l'a | | mis | | dans | son | | | sac. |
| de | | dinero. | | | María | | lo | | puso | en | | | su |
| 22 | | 23 | | | 24 | | 25 | | 26 | 27 | | | 28 |
| The | | bag | | | had | | a | | big | hole. | | | On |
| Le | | sac | | | avait | | un | | gros | trou. | | | Sur |
| bolsa. | | La | | | bolsa | | tenía | | un | gran | | | agujero |
| 29 | | 30 | | | 31 | | 32 | | 33 | 34 | | | 35 |
| the | | way, | | | Mary | | lost | | the | money. | | | Peter |
| le | | chemin, | | | Marie | | a | | perdu | l'argent. | | | Pierre |
| En | | el | | | camino, | | María | | perdió | el | | | dinero. |
| 36 | | 37 | | | 38 | | 39 | | 40 | 41 | | | 42 |
| saw | | the | | | money | | and | | gave | it | | | to |
| a | | vu | | | l'argent | | et | | l'a | donné | | | à |
| Pedro | | vio | | | el | | dinero | | y | se | | | lo |
| 43 | | 44 | | | 45 | | 46 | | 47 | 48 | | | 49 |
| Mary. | | She | | | was | | happy. | | Mary | thanked | | | Peter |
| Marie. | | Elle | | | était | | heureuse. | | Marie | a | | | remercié |
| dio | | a | | | María. | | Ella | | se | puso | | | contenta. |
| 50 | | 51 | | | 52 | | 53 | | 54 | 55 | | | 56 |
| and | | walked | | | to | | the | | market. |  | | |  |
| Pierre | | et | | | est | | allée | | au | marché. | | |  |
| María | | le | | | dio | | las | | gracias | a | | | Pedro |
| 57 | | 58 | | | 59 | | 60 | | 61 | 62 | | | 63 |
|  | | |  | |  | | |  | |  | |  |  | | |  |
|  | |  | | |  | |  | |  |  | | |  |
| y | | caminó | | | hacia | | el | | mercado. |  | | |  |
| 64 | | 65 | | | 66 | | 67 | | 68 | 69 | | | 70 |
|  | |  | | |  | |  | |  |  | | |  |
|  | |  | | |  | |  | |  |  | | |  |
|  | |  | | |  | |  | |  |  | | |  |
| 71 | | 72 | | | 73 | | 74 | | 75 | 76 | | | 77 |
| **FL21P**. *Résultats de la lecture de l’enfant.*  *Les mots incorrects ou manqués (B) sont ceux marqués incorrects lors de la lecture plus la différence entre le numéro du dernier mot de l'histoire (anglais: 61 / français: 62 / espagnol: 68) et le dernier mot tenté (A).*  *Si l’enfant n’a pas essayé de lire l’histoire, enregistrez «00» comme dernier mot tenté (A).* | | | | | | | TENTATIVE DE DERNIER MOT (A) Nombre \_\_ \_\_  NOMBRE TOTAL DE MOTS INCORRECTS OU MANQUÉS (B) Nombre \_\_ \_\_ | | | | | | |  | | |
| **FL21Q**. *Vérifier FL21P (B): L'enfant a-t-il mal lu ou oublié (anglais: 7 / français: 7 / espagnol: 7) ou plus de mots?* | | | | | | | OUI, AU MOINS (ANGLAIS: 7 / FRANÇAIS: 7 / ESPAGNOL: 7) MOTS INCORRECTS 1  NON, MOINS DE (ANGLAIS: 7 / FRANÇAIS: 7 / ESPAGNOL: 7) MOTS INCORRECTS 2 | | | | | | | 1*⇨FL23* | | |
| **FL22**. Je vais maintenant vous poser quelques questions sur ce que vous avez lu.  Si l'enfant ne donne pas de réponse après quelques secondes, répétez la question. Si l’enfant semble incapable de répondre après avoir répété la question, cochez «Pas de réponse» et dites: Merci. C'est ok. Nous allons continuer.  Assurez-vous que l'enfant peut encore voir le passage et demandez : | | | | | | |  | | | | | | |  | | |
| [A] (**Quel âge a Marie ?**  **How old is Mary?/**  **¿Cuántos años tiene María?**) | | | | | | | Correct  (**7/**  **7/**  **7**) 1  Incorrect 2  PAS DE RÉPONSE / DIT «JE NE SAIS PAS» 3 | | | | | | |  | | |
| [B] (**Qui a envoyé Marie au marché ?**  **/Who sent Mary to the market?/**  **¿Quién envió a María al mercado?**) | | | | | | | Correct  (**her grandmother/**  **Sa grand-mère/**  **Su abuela**) 1  Incorrect 2  PAS DE RÉPONSE / DIT «JE NE SAIS PAS» 3 | | | | | | |  | | |
| [C] (**Qu'est-ce qu'on a demandé à Marie d'acheter?**  **/What was Mary asked to buy?/**  **¿Qué le pidieron a María que comprara?**) | | | | | | | Correct  (**Carrots/**  **Carottes/**  **Tomates**) 1  Incorrect 2  PAS DE RÉPONSE / DIT «JE NE SAIS PAS» 3 | | | | | | |  | | |
| [D] *Vérifiez FL22 [A-C] : L'enfant a-t-il répondu correctement aux trois questions?* | | | | | | | OUI, TOUT CORRECT, FL22[A-C]=1 1  NON, AU MOINS UN INCORRECT OU SANS RÉPONSE / NSP 2 | | | | | | | 2*⇨ FL23* | | |
| [E] (**Pourquoi Marie a-t-elle perdu l'argent ?**  /**Why did Mary lose the money?** /  **¿Por qué María perdió el dinero?**) | | | | | | | Correct  (**Parce qu'il est tombé à travers le trou dans le sac ou Parce que le sac avait un trou/ Because it fell through the hole in the bag or Because the bag had a hole**/  **Porque cayó a través del agujero en la bolsa o Porque la bolsa tenía un agujero**) 1  Incorrect 2  PAS DE RÉPONSE / DIT «JE NE SAIS PAS 3 | | | | | | |  | | |
| [F] (**Pourquoi Marie était heureuse ?**/  **Why was Mary happy?**/  **¿Por qué se puso contenta María?**) | | | | | | | Correct  (**Parce que Pierre lui a donné l'argent ou Parce que Pierre a trouvé l’argent /BECAUSE PETER GAVE her the money or Because Peter found the money**/  **Porque Pedro le dio el dinero o Porque Pedro encontró el dinero**) 1  Incorrect 2  PAS DE RÉPONSE / DIT «JE NE SAIS PAS 3 | | | | | | |  | | |
| **FL23**. *Tourner la page du LIVRET DE LECTURE ET DE CALCUL de façon à ce que l’enfant voit la liste des chiffres. S’assurer que l’enfant regarde cette page. Dire :*  Maintenant voici quelques chiffres. Je voudrais que vous pointiez chaque chiffre et que vous me disiez ce que c’est.  *Pointer sur le premier chiffre et dire :*  Commencez ici.  *Si l’enfant s'arrête sur le chiffre pendant un moment, dire à l'enfant lequel c’est et marquer ce chiffre comme 'Pas essayé', pointer le chiffre suivant et dire* *:*  Quel est ce chiffre ?  *REGLE D’ARRET*  *Si l’enfant n’essaye pas de lire 2 chiffres consécutifs, dire :*    Merci. C’est OK. | | | | | | | **9**  Correct 1  Incorrect 2  pas essaye 3  **12**  Correct 1  Incorrect 2  pas essaye 3  **30**  Correct 1  Incorrect 2  pas essaye 3  **48**  Correct 1  Incorrect 2  pas essaye 3  **74**  Correct 1  Incorrect 2  pas essaye 3  **731**  Correct 1  Incorrect 2  pas essaye 3 | | | | | | |  | | |
| **FL23A**. *Vérifier* *FL23: Est-ce que l’enfant a identifié correctement deux nombres parmi les trois premiers nombres (9, 12 and 30)?* | | | | | | | oui, au moins deux  corrects 1  Non, au moins deux  incorrects ou deux pas  essaye…………… 2 | | | | | | | *2⇨FL27A* | | |
| **FL24**. *Tournez la page pour que l'enfant regarde la première paire de chiffres. Assurez-vous que l'enfant regarde cette page. Dire:*  *Regardez ces chiffres. Dites-moi lequel est le plus gros.*  *Enregistrez la réponse de l’enfant avant de tourner la page du livre et de répéter la question pour la prochaine paire de chiffres.*  *Si l'enfant ne donne pas de réponse après quelques secondes, répétez la question. Si l’enfant semble incapable de fournir une réponse après avoir répété la question, enregistrez «3», Aucune tentative, pour la paire de chiffres appropriée, tournez la page du livret et montrez à l’enfant la paire de chiffres suivante.*  *Si l'enfant ne tente pas 2 paires consécutives, enregistrez «3», Aucune tentative, pour les paires restantes et dites:*  *Merci. C'est ok. Nous passerons à l'activité suivante.* | | | | | | | **7 & 5**  Correct (7) 1  Incorrect 2  pas  essaye 3  **11 & 24**  Correct (24) 1  Incorrect 2  pas  essaye 3  **58 & 49**  Correct (58) 1  Incorrect 2  pas  essaye 3  **65 & 67**  Correct (67) 1  Incorrect 2  pas  essaye 3  **146 & 154**  Correct (154) 1  Incorrect 2  pas  essaye 3 | | | | | | |  | | |
| **FL25**. *Donnez à l'enfant un crayon et du papier. Tournez la page pour que l'enfant regarde le premier ajout. Assurez-vous que l'enfant regarde cette page. Dire:*  *Regardez cette somme. Combien vaut (nombre plus nombre)? Dites-moi la réponse. Vous pouvez utiliser le crayon et le papier si cela vous aide.*  *Enregistrez la réponse de l’enfant avant de tourner la page du livre et de répéter la question pour la somme suivante.*  *Si l'enfant ne donne pas de réponse après quelques secondes, répétez la question. Si l’enfant semble incapable de fournir une réponse après avoir répété la question, enregistrez «3», Aucune tentative, pour obtenir la somme appropriée, tournez la page du livret et montrez à l’enfant l’addition suivante.*  *Si l'enfant ne tente pas 2 sommes consécutives, enregistrez «3», Aucune tentative, pour les sommes restantes et dites:*  Merci. C'est ok. Nous passerons à l'activité suivante. | | | | | | | **3 + 2**  Correct (5) 1  Incorrect 2  pas  essaye 3  **8 + 6**  Correct (14) 1  Incorrect 2  pas  essaye 3  **7 + 3**  Correct (10) 1  Incorrect 2  pas  essaye 3  **13 + 6**  Correct (19) 1  Incorrect 2  pas  essaye 3  **12 + 24**  Correct (36) 1  Incorrect 2  pas  essaye 3 | | | | | | |  | | |
| **FL26**. *Turn to the first practice sheet for pattern recognition. Say:*  Here are some numbers. 1, 2, \_\_, and 4.  *Point to each number and blank space and say:*  What number goes here? | | | | | | | Correct (3) 1  Incorrect 2  No attempt 3 | | | | | | | 2*⇨FL26B*  3*⇨FL26B* | | |
| **FL26A**. That’s correct, 3. Let’s do another one. | | | | | | |  | | | | | | | *⇨FL26C* | | |
| **FL26B**. *Do not explain how to get the correct answer. Just say:*  The number 3 goes here. Say the numbers with me. *(Point to each number)* 1, 2, 3, 4. 3 goes here. Let’s do another one. | | | | | | |  | | | | | | |  | | |
| **FL26C**. Here are some more numbers. 5, 10, 15 and \_\_.  *Point to each number and blank space and say:*  What number goes here? | | | | | | | Correct (20) 1  Incorrect 2  No attempt 3 | | | | | | | 2*⇨FL26E*  3*⇨FL26E* | | |
| **FL26D**. That’s correct, 20. | | | | | | |  | | | | | | | *⇨FL27* | | |
| **FL26E**. *N'expliquez pas comment obtenir la bonne réponse. Dis le:*  *Le nombre 20 va ici. Dites les chiffres avec moi. (Montrez chaque nombre) 5, 10, 15, 20. 20 va ici.* | | | | | | |  | | | | | | |  | | |
| **FL26F**. *Vérifiez FL26: La réponse était-elle correcte?* | | | | | | | oui, FL26=1 1  Non, FL26=2 oU 3 2 | | | | | | | 2*FL27A* | | |
| **FL27**. Maintenant, je veux que vous essayiez cela par vous-même.  Voici quelques chiffres supplémentaires. Dites-moi quel numéro va ici (en indiquant le numéro manquant).  Enregistrez la réponse de l’enfant avant de tourner la page du livre et de répéter la question.  Si l'enfant ne donne pas de réponse après quelques secondes, répétez la question. Si l’enfant semble incapable de répondre après avoir répété la question, enregistrez «3», Aucune tentative, pour la question appropriée, tournez la page et montrez à l’enfant la question suivante.  Si l’enfant n’essaie pas 2 modèles consécutifs, enregistrez «3», Aucune tentative, pour les modèles restants. et dis:  Merci. C'est ok. | | | | | | | **5, 6, 7, \_\_**  Correct (8) 1  Incorrect 2  PAs essaye 3  **14, 15, \_\_, 17**  Correct (16) 1  Incorrect 2  PAs essaye 3  **20, \_\_, 40, 50**  Correct (30) 1  Incorrect 2  PAs essaye 3  **2, 4, 6, \_\_**  Correct (8) 1  Incorrect 2  PAs essaye 3  **5, 8, 11, \_\_**  Correct (14) 1  Incorrect 2  PAs essaye……………… 3 | | | | | | |  | | |
| **FL27A**. C'était ma dernière question. J'ai vraiment aimé te parler. C'était très gentil de votre part de nous aider. Merci beaucoup.  Si l'enfant ou la mère / tutrice vous demande dans quelle mesure l'enfant a réussi, félicitez l'enfant pour ses efforts, mais ne commentez pas ses performances. Vous pouvez dire:  Je ne suis pas formé pour vous dire comment (vous avez / votre enfant) performé mais (votre / sa) participation aidera les autorités à comprendre combien les enfants apprennent dans le pays. | | | | | | |  | | | | | | |  | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **FL28**. *Résultat de l’interview avec l’enfant.*  Discuter tous les résultats non complets avec votre chef d’équipe. | Complet 01  pas a la maison 02  Mere / gardien a refuse 03  Enfant a refuse 04  Partiellement rempli 05  en incapacite 06  Autre (*préciser*) 96 |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **FS11**. *Enregistrer l’heure*. | Heures et minutes \_\_ \_\_ : \_\_ \_\_ |  |
| **FS12**.*Langue du questionnaire.* | FRANCAIS 1  Langue 2 2  Langue 3 3 |  |
| **FS13**. *Langue de l’interview.* | FRANCAIS 1  Langue 2 2  Langue 3 3  Autre langue  (préciser) 6 |  |
| **FS14**. *Langue maternelle du/de la répondant(e).* | FRANCAIS 1  Langue 2 2  Langue 3 3  Autre langue  (préciser) 6 |  |
| **FS15***. Est-ce qu’un traducteur a été utilisé pour n’importe quelle partie de ce questionnaire?* | Oui, questionnaire entier 1  Oui, parties du questionnaire 2  Non, Pas utilise 3 |  |
| **FS16**. Terminer l’interview avec ce/cette répondant(e) et l’enfant en les remerciant de leur coopération.  *Compléter le résultat dans FS17 dans PANNEAU D’INFORMATION ENFANT DE 5-17 ANS puis aller ensuite au QUESTIONNAIRE MÉNAGE et compléter HH56.*    *Prendre des dispositions pour l'administration du ou des autres questionnaires dans ce ménage* | | |
| **Observations de l’Enquêteur** | | |
|  | | |

|  |
| --- |
| **Observations du chef d’equipe** |
|  |

LIVRET D’EVALUATION DES CAPACITÉS D’APPRENTISSAGE

MICS 6 (PAYS, ANNEE)

Sam est un garçon. Tina est une fille. Sam a 5 ans. Tina a 6 ans.

Madani est en deuxième année. Un jour, Madani allait de l’école vers la maison. Il a vu des fleurs rouges sur le chemin. Les fleurs rouges étaient près d’une ferme de tomates. Madani a voulu prendre quelques fleurs pour sa mère. Madani a couru vite à travers la ferme pour prendre les fleurs. Il est tombé par terre à côté d’un bananier. Madani s’est mis à pleurer. Le fermier l’a vu et est venu. Il a donné à Madani plein de fleurs. Madani était très content.

John est un garçon. Anne est une fille. John a 2 œufs. Anne a 3 œufs.

Marie a sept ans. Un matin, sa grand-mère l'a envoyée au marché pour acheter des carottes. Elle lui a donné de l'argent. Marie l'a mis dans son sac. Le sac avait un gros trou. Sur le chemin, Marie a Perdu l'argent. Pierre a vu l'argent et l'a donné à Marie. Elle était heureuse. Marie a remercié Pierre et est allée au marché.

9

12

30

48

74

731

7 5

11 24

58 49

65 67

146 154

3 + 2 =

8 + 6 =

7 + 3 =

13 + 6 =

12 + 24 =

1 2 \_\_ 4

5 10 15 \_\_\_

5 6 7 \_\_\_

14 15 \_\_ 17

20 \_\_ 40 50

2 4 6 \_\_

5 8 11 \_\_